

Urkundenrolle Nr. 8076      Sammlung Nr. 6951  
ABÄNDERUNGSURKUNDE ZUR  
GRÜNDUNGSURKUNDE VOM 22. JUNI 2023  
DER RAIFFEISEN LANA STIFTUNG  
ITALIENISCHE REPUBLIK

Registrato a Bolzano il 29/09/2023 N. 19370 Serie 1T
------------------------------------------------------------

Am achtundzwanzigsten September zweitausenddreißig  
(28 - 9 - 2023)

In Lana, Boznerstraße Nr. 2, in meiner Kanzlei.

Vor mir Dr. Gregor Gruber, Notar in Lana mit Amtssitz in Lana,  
Boznerstraße Nr. 2, eingetragen im Notariatskollegium von Bozen,  
ist persönlich erschienen:

- Werth Harald, geboren in Meran (BZ) am 30. August 1976, mit  
Domizil für das Amt am Sitz der Stiftung, italienischer Staatsbürger,  
nicht für sich selbst, sondern in seiner Eigenschaft als Präsident des  
Stiftungsausschusses und rechtlicher Vertreter der Stiftung

**Raiffeisen Lana Stiftung,**

in italienischer Sprache "Raiffeisen Lana Fondazione", mit Sitz in  
Lana (BZ), Maria-Hilf-Str. Nr. 22, Steuernummer 03213920212, im  
Zuge der Anerkennung der Rechtspersönlichkeit, ausgestattet mit  
den Befugnissen, welche ihm gemäß Gründungsurkunde zustehen.

Der Erschienene, dessen persönlicher Identität und  
Vertretungsbefugnis ich Notar mir gewiss bin, ersucht mich, diese  
Urkunde aufzunehmen und schickt Folgendes voraus:

- dass mit Urkunde aufgenommen von mir Notar am 22. Juni 2023,  
Urkundenrolle Nr. 7608 und Sammlung Nr. 6525, registriert in Bozen  
am 22. Juni 2023 unter Nr. 12867 Serie 1T die Raiffeisen Lana  
Stiftung gegründet worden ist;

- dass die Raiffeisen Lana Stiftung die vorgenannte  
Gründungsurkunde an die Autonome Provinz Bozen - Südtirol,  
Abteilung Präsidium, Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt, für  
die Anerkennung der Rechtspersönlichkeit vorgelegt hat;

- dass das entsprechende Ansuchen beim zuständigen Amt am 28.  
Juni 2023 unter der Protokollnummer 12.10/557161 eingegangen  
ist;

- dass das vorgenannte Amt mit Schreiben vom 18. September  
2023 für die Anerkennung der Rechtspersönlichkeit inhaltliche  
Änderungen der Stiftungssatzung für notwendig erachtet hat, und  
zwar betreffend den Artikel 1 Absatz 5 ("Bezeichnung und Sitz"),  
den Artikel 2 Absätze 1-3 ("Zweck und Gegenstand"), den Artikel 4  
letzter Absatz ("Einnahmen"), den Artikel 6 Absatz 5 ("Der  
Stiftungsausschuss) und den Artikel 15 ("Auflösung");

- dass gemäß Punkt - XI - der oben erwähnten Gründungsurkunde  
Herr Werth Harald, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter  
der Stiftung, ermächtigt ist alle für die Eintragung der Stiftung in das  
Register der juristischen Personen und damit für den Erwerb der  
Rechtspersönlichkeit erforderlichen Handlungen vorzunehmen,  
einschließlich der Vornahme aller eventuell erforderlichen  
Änderungen, Ergänzungen und Streichungen an der  
Gründungsurkunde sowie an der Stiftungssatzung.

Dies alles vorausgeschickt, als wesentlicher und integrierender

Bestandteil dieser Urkunde, wird vom Erschienenen Folgendes vereinbart und abgeschlossen

- | -

Herr Werth Harald, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter der Raiffeisen Lana Stiftung und gemäß den ihm zustehenden Befugnissen laut Gründungsurkunde vom 22. Juni 2023, beschließt folgende Änderungen an der Satzung der Stiftung Raiffeisen Lana Stiftung durchzuführen:

- den Artikel 1 Absatz 5 wie folgt abzuändern:

"Art. 1

*Bezeichnung und Sitz*

**[o m i s s i s]**

*Die Stiftung ist grundsätzlich im Tätigkeitsgebiet der Raiffeisenkasse, die sie gestiftet hat aktiv, kann aber auch Projekte innerhalb der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol unterstützen bzw. abwickeln."*

In italienischer Sprache:

"Art. 1

*Denominazione e sede*

**[o m i s s i s]**

*La Fondazione opera prevalentemente nella zona di competenza territoriale della Cassa Raiffeisen fondatrice, ma può anche sostenere o gestire progetti all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige.";*

- den Artikel 2 Absätze 1-3 wie folgt abzuändern:

"Art. 2

*Zweck und Gegenstand*

*Wie im Statut der stiftenden Raiffeisenkasse festgelegt, wird die Stiftung von den genossenschaftlichen Grundsätzen der Gegenseitigkeit ohne Spekulationszwecke inspiriert. Sie zeichnet sich durch die soziale Ausrichtung und ihre Bestimmung aus dem Gemeinwohl zu dienen.*

*Um diese Leitgedanken zu konkretisieren, verfolgt die Stiftung das Ziel, die moralischen, kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Verhältnisse der örtlichen Gemeinschaft zu verbessern und eine nachhaltige Entwicklung des Tätigkeitsgebietes, auch in Bezug auf Natur- und Umweltschutz sowie Landschaftspflege und die Gesundheitsversorgung, zu fördern.*

*Die der Stiftung zur Verfügung stehenden Mittel werden in jedem Fall für Wohltätigkeit oder für die gegenseitige Förderung eingesetzt, welche im Sinne dieses Statuts ausschließlich Tätigkeiten beinhaltet, die der Umsetzung gemeinnütziger Zwecke dienen.*

**[o m i s s i s]**".

In italienischer Sprache:

"Art. 2

*Scopo e oggetto*

*Come definito nello Statuto della Cassa Raiffeisen fondatrice, anche la Fondazione si ispira ai principi cooperativi della mutualità senza fini di speculazione privata.*

*Si distingue per il proprio orientamento sociale e per la scelta di*

*perseguire il bene comune (finalità di pubblica utilità).*

*Per dare attuazione concreta a questi principi ispiratori, lo scopo della Fondazione è il miglioramento delle condizioni morali, culturali, sociali ed economiche della comunità sociale e uno sviluppo sostenibile nella zona di competenza territoriale, anche in relazione alla protezione della natura e dell'ambiente, nonché alla conservazione del paesaggio e alla cura della salute. I mezzi a disposizione della Fondazione sono in ogni caso destinati a fini di beneficenza o mutualità, intesa ai sensi del presente statuto come attività svolta esclusivamente per il perseguimento di fini di pubblica utilità.*

**[o m i s s i s]**;

- den Artikel 4 letzter Absatz wie folgt abzuändern:

"Art. 4

*Einnahmen*

**[o m i s s i s]**

*Die, auch indirekte, Ausschüttung von Betriebsüberschüssen ist in jedem Fall untersagt, solange die Stiftung besteht."*

In italienischer Sprache:

"Art. 4

*Ricavi*

**[o m i s s i s]**

*È, comunque, vietata la distribuzione, anche in modo indiretto, di avanzi di gestione durante la vita della Fondazione.";*

- den Artikel 6 Absatz 5 wie folgt abzuändern:

"Art. 6

*Der Stiftungsausschuss*

**[o m i s s i s]**

*Die Mitglieder können für die Teilnahme an den Sitzungen ein Sitzungsgeld und/oder eine Amtsentschädigung erhalten, welches für die nicht gewerblichen Körperschaften üblich ist. Der Prüfer bestätigt, dass das Ausmaß der vorgesehenen Sitzungsgelder und/oder Amtsentschädigung den rechtlichen und statutarischen Vorgaben entspricht.*

**[o m i s s i s]**".

In italienischer Sprache:

"Art. 6

*Il Comitato*

**[o m i s s i s]**

*Ai membri può essere riconosciuto un gettone di presenza per la partecipazione alle riunioni, come di prassi per gli enti non commerciali. Il sindaco conferma che il livello dei gettoni di presenza è conforme ai requisiti legali e statutari.*

**[o m i s s i s]**;

- den Artikel 15 wie folgt abzuändern:

"Art.15

*Erlöschen*

*Im Falle des Erlöschens fällt das verbleibende Vermögen, nach Abschluss der Liquidation, an den wechselseitigen Fonds zur Unterstützung und Entwicklung des Genossenschaftswesens, oder*

*aber an eine andere Stiftung mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol in jedem Fall aber mit der Auflage, es für gemeinnützige oder wohltätige Zwecke oder für Zwecke der Gegenseitigkeit oder jedenfalls für Zwecke, die den von der Stiftung verfolgten, ähnlich sind, zu verwenden."*

In italienischer Sprache:

**"Art. 15  
Estinzione**

*In caso di estinzione, concluse le operazioni di liquidazione i beni residui saranno devoluti al fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione ovvero ad un'altra Fondazione con sede nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, in ogni caso con vincolo di destinazione a fini di pubblica utilità, beneficenza o mutualità, o comunque, analoghi a quelli perseguiti dalla Fondazione."*

- II -

Die bestehende Stiftungssatzung wird aufgrund der obgenannten Änderungen zur Gänze überarbeitet und in der Fassung, wie sie dieser Urkunde unter Buchstabe "A" als wesentlicher und ergänzender Bestandteil beigefügt sind, neu genehmigt.

- III -

Alle Spesen vorliegender Urkunde und sich daraus ergebende gehen zu Lasten der Stiftung.

\* \* \*

Der Erschienene verzichtet auf die Verlesung der Anlage und erklärt davon bereits in Kenntnis zu sein.

Vorliegende Urkunde wurde mit Computer von einer Person meines Vertrauens geschrieben sowie eigenhändig von mir ergänzt. Sie besteht aus einem Bogen wovon drei ganze Seiten beschrieben wurden und die vierte Seite bis hier und wurde von mir dem Erschienenen vorgelesen, welcher sie genehmigt.

Unterzeichnet wird um neun Uhr dreißig.

Gezeichnet:

Werth Harald

L.S. Gregor Gruber Notar

## **Raiffeisen Lana Stiftung**

### **STATUTO - STATUT**

#### **Art. 1**

##### **Denominazione e sede**

È costituita una Fondazione denominata **"Raiffeisen Lana Stiftung"**.

Fondatore è la Cassa Raiffeisen Lana Soc. Coop., in seguito "Fondatore".

La Fondazione è un ente senza scopo di lucro costituita ai sensi dell'art. 14 e seguenti del Codice Civile.

Ha sede legale nel comune di Lana e ha durata illimitata.

La Fondazione opera prevalentemente nella zona di competenza territoriale della Cassa Raiffeisen fondatrice, ma può anche sostenere o gestire progetti all'interno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige.

#### **Art. 1**

##### **Bezeichnung und Sitz**

Es ist eine Stiftung mit der Bezeichnung **"Raiffeisen Lana Stiftung"** gegründet.

Stifter ist die Raiffeisenkasse Lana Gen., im Folgenden „Stifter“ genannt.

Die Stiftung ist eine gemeinnützige Körperschaft, die gemäß Artikel 14 ff. des Zivilgesetzbuches gegründet wurde.

Sie hat ihren Rechtssitz in der Gemeinde Lana und sie hat unbegrenzte Dauer.

Die Stiftung ist grundsätzlich im Tätigkeitsgebiet der Raiffeisenkasse, die sie gestiftet hat aktiv, kann aber auch Projekte innerhalb der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol unterstützen bzw. abwickeln.

#### **Art. 2**

##### **Scopo e oggetto**

Come definito nello Statuto della Cassa Raiffeisen fondatrice, anche la Fondazione si ispira ai principi cooperativi della mutualità senza fini di speculazione privata.

Si distingue per il proprio orientamento sociale e per la scelta di perseguire il bene comune (finalità di pubblica utilità).

#### **Art. 2**

##### **Zweck und Gegenstand**

Wie im Statut der stiftenden Raiffeisenkasse festgelegt, wird die Stiftung von den genossenschaftlichen Grundsätzen der Gegenseitigkeit ohne Spekulationszwecke inspiriert. Sie zeichnet sich durch die soziale Ausrichtung und ihre Bestimmung aus dem Gemeinwohl zu dienen.

Per dare attuazione concreta a questi principi ispiratori, lo scopo della Fondazione è il miglioramento delle condizioni morali, culturali, sociali ed economiche della comunità sociale e uno sviluppo sostenibile nella zona di competenza territoriale, anche in relazione alla protezione della natura e dell'ambiente, nonché alla conservazione del paesaggio e alla cura della salute. I mezzi a disposizione della Fondazione sono in ogni caso destinati a fini di beneficenza o mutualità, intesa ai sensi del presente statuto come attività svolta esclusivamente per il perseguimento di fini di pubblica utilità.

Al fine di raggiungere tale scopo, la Fondazione svolge le seguenti attività, comunque, non lucrative:

- a) Organizzazione e gestione nonché sostegno di eventi come per esempio concerti, convegni, spettacoli, mostre, eventi ricreativi e sportivi, eventi formativi;
- b) Prestazione di assistenza sanitaria e sociale a favore della comunità locale, anche mediante convenzioni con aziende sanitarie, case di riposo e altri enti sanitari o socio-sanitari;
- c) Prestazioni di servizi consulenziali, assistenziali, previdenziali e medico-specialistici mediante stipulazione di convenzioni con associazioni di categoria, ordini professionali, altri enti e persone fisiche e giuridiche;
- d) Acquisto, costruzione, ristrutturazione, gestione e messa a disposizione di immobili ed altri diritti, anche reali, atti a contribuire al

Um diese Leitgedanken zu konkretisieren, verfolgt die Stiftung das Ziel, die moralischen, kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Verhältnisse der örtlichen Gemeinschaft zu verbessern und eine nachhaltige Entwicklung des Tätigkeitsgebietes, auch in Bezug auf Natur- und Umweltschutz sowie Landschaftspflege und die Gesundheitsversorgung, zu fördern. Die der Stiftung zur Verfügung stehenden Mittel werden in jedem Fall für Wohltätigkeit oder für die gegenseitige Förderung eingesetzt, welche im Sinne dieses Statuts ausschließlich Tätigkeiten beinhaltet, die der Umsetzung gemeinnütziger Zwecke dienen. Zur Erreichung dieses Zwecks übt die Stiftung die folgenden Tätigkeiten aus, und zwar in jedem Fall ohne Gewinnerzielungsabsicht:

- a) Organisation und Durchführung sowie Unterstützung von Veranstaltungen wie beispielsweise Konzerten, Konferenzen, Aufführungen, Ausstellungen, Freizeit- und Sportveranstaltungen sowie Fortbildungsveranstaltungen;
- b) Erbringung von Gesundheits- und Sozialleistungen für die örtliche Gemeinschaft, unter anderem auch durch Abkommen mit Sanitätsbetrieben, Altenheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheits- und Sozialwesens;
- c) Erbringung von Leistungen im Bereich Beratung, Wohlfahrt, Vor- und Fürsorge sowie im Bereich fachärztliche Leistungen durch den

raggiungimento degli scopi della Fondazione come, per esempio, palazzi o fabbricati di valore artistico architettonico e/o culturale o terreni o diritti di valore paesaggistico o di altro particolare valore per le comunità locali;

- e) Adozione di misure per la conservazione della natura, la protezione dell'ambiente e la gestione del paesaggio;
- f) Promozione, coordinamento e produzione di ricerche e pubblicazioni nell'ambito delle materie definite nello scopo;
- g) Sostegno di iniziative di soggetti terzi atte a conseguire gli scopi della Fondazione.

La Fondazione può adottare tutte le iniziative necessarie, utili e vantaggiose e concludere tutti i negozi giuridici e adottare tutti i provvedimenti per il raggiungimento del proprio scopo e per lo svolgimento delle proprie attività. Ciò include, ad esempio, la conclusione di operazioni bancarie, contratti di locazione e affitto, contratti di compravendita e di servizio.

Essa può inoltre svolgere, ma solo in via accessoria e strumentale al perseguimento dei fini istituzionali, attività a carattere commerciale, sia direttamente che mediante acquisizione di partecipazioni in altre imprese, a condizione che tutti gli utili eventualmente ricavati da tali attività o partecipazioni siano destinati ai fini istituzionali, ovvero a fare fronte agli oneri di gestione.

Abschluss von Vereinbarungen mit Berufsverbänden, Kammern von Freiberuflern, anderen Körperschaften sowie natürlichen und juristischen Personen;

- d) Erwerb, Bau, Wiedergewinnung, Verwaltung und Bereitstellung von Liegenschaften und anderen Rechten, einschließlich dinglicher Rechte, die zur Verwirklichung des Stiftungszwecks beitragen können, wie z. B. Gebäude von künstlerischem, architektonischem und/oder kulturellem Wert oder Grundstücke oder Rechte von landschaftlichem oder sonstigen besonderem Wert für die örtlichen Gemeinschaften;
- e) Ergreifung von Maßnahmen zum Natur- und Umweltschutz sowie zur Landschaftspflege;
- f) Förderung, Koordinierung und Erstellung von Forschungsarbeiten und Veröffentlichungen im Rahmen der im Zweck festgelegten Themen;
- g) Unterstützung von Initiativen Dritter zur Verwirklichung des Zwecks der Stiftung.

Die Stiftung kann sämtliche notwendige, nützliche und förderliche Initiativen ergreifen sowie alle Rechtsgeschäfte abschließen und Maßnahmen setzen, um ihren Zweck zu erreichen und ihre Tätigkeiten auszuüben. Hierin inbegriffen sind z.B. Abschluss von Bankgeschäften, Miet- und Pacht-, Kauf- und Dienstleistungsverträge.

La Fondazione non può concedere erogazioni o sovvenzioni, in forma diretta o indiretta, ad enti o imprese con fini di lucro o a favore di partiti e movimenti politici, organizzazione sindacali o di patronato.

Die Stiftung kann auch Handelstätigkeiten ausüben, jedoch nur als Neben- und Hilfstätigkeit zur Erreichung der institutionellen Zwecke, entweder direkt oder durch den Erwerb von Beteiligungen an anderen Unternehmen, vorausgesetzt, dass jegliche Gewinne aus solchen Tätigkeiten oder Beteiligungen den institutionellen Zwecken zugeführt oder zur Deckung der Betriebskosten verwendet werden.

Die Stiftung darf weder direkt noch indirekt Zahlungen oder Beiträge an Einrichtungen oder Unternehmen mit Gewinnabsichten oder an politische Parteien und Bewegungen, an Gewerkschaften oder Patronate leisten.

### **Art. 3** **Patrimonio**

Il patrimonio della Fondazione è costituito dai beni ricevuti in dotazione dal Fondatore, così come fissato nell'atto di costituzione.

Eventuali donazioni, eredità e lasciti successivi o altri contributi di qualsiasi tipo effettuati dallo stesso Fondatore o da terzi con lo scopo esplicito di integrare il patrimonio della Fondazione, andranno ad incrementare quest'ultimo.

La Fondazione può acquisire beni da altri enti e impegnarsi a mantenere il più possibile lo scopo originario, purché ciò non sia in contrasto con i propri obiettivi.

Gli investimenti devono essere effettuati secondo i principi di una gestione prudente e devono essere subordinati all'obiettivo

### **Art. 3** **Vermögen**

Das Vermögen der Stiftung besteht aus den vom Stifter zugewendeten Gütern, so wie es in der Gründungsurkunde definiert ist.

Etwaige spätere Schenkungen, Erbschaften und Vermächtnisse oder Zuwendungen jeglicher Art durch den Stifter oder Dritte mit dem ausdrücklichen Zweck der Ergänzung des Stiftungsvermögens, ergänzen dieses.

Die Stiftung kann Vermögen von anderen Einrichtungen erwerben und sich dabei verpflichten, die ursprüngliche Bestimmung so weit wie möglich beizubehalten, sofern dies nicht im Widerspruch zu ihren eigenen Zielen steht.

Eine jede Veranlagung muss in jedem Fall nach den Prinzipien einer umsichtigen

prioritario della conservazione del valore a lungo termine.

Verwaltung erfolgen und dem übergeordneten Ziel einer langfristigen Erhaltung des Wertes untergeordnet sein.

#### **Art. 4 Ricavi**

La Fondazione utilizza i ricavi per svolgere le proprie attività. Questi sono:

- a) I proventi dal patrimonio della Fondazione;
- b) I contributi di enti pubblici di qualsiasi tipo;
- c) I contributi finanziari di qualsiasi tipo da parte di privati o istituzioni o enti di diritto pubblico o privato;
- d) I ricavi dall'attività operativa.

È, comunque, vietata la distribuzione, anche in modo indiretto, di avanzi di gestione durante la vita della Fondazione.

#### **Art. 5 Organi della Fondazione**

Gli organi della Fondazione sono:

- a) Il Comitato;
- b) Il Presidente;
- c) Il Sindaco.

#### **Art. 6 Il Comitato**

La Fondazione è amministrata da un Comitato composto dal Presidente, dal

#### **Art. 4 Einnahmen**

Die Stiftung verwendet die Einnahmen zur Ausübung ihrer Tätigkeit. Diese sind:

- a) Die Erträge aus dem Stiftungsvermögen;
- b) Die Beiträge öffentlicher Körperschaften jeglicher Art;
- c) Finanzielle Zuwendungen jeglicher Art seitens Privatpersonen oder Einrichtungen oder öffentlicher oder privatrechtlicher Körperschaften;
- d) Die Betriebserträge.

Die, auch indirekte, Ausschüttung von Betriebsüberschüssen ist in jedem Fall untersagt, solange die Stiftung besteht.

#### **Art. 5 Organe der Stiftung**

Die Organe der Stiftung sind:

- a) Der Stiftungsausschuss;
- b) Der Präsident;
- c) Der Prüfer.

#### **Art. 6 Der Stiftungsausschuss**

Die Stiftung wird von einem Stiftungsausschuss verwaltet, der sich aus

Vicepresidente e da uno o tre membri, eletti, dopo averne determinato il numero, dal Consiglio di amministrazione del Fondatore tra le persone di riconosciuta competenza, correttezza e onorabilità residenti o operanti in via continuativa nella zona di competenza del Fondatore.

Il Comitato è eletto per 3 esercizi e decade in occasione dell'approvazione del rendiconto annuale relativo all'ultimo esercizio del suo mandato.

Se un membro del Comitato si dimette o viene revocato per qualsiasi motivo, la sostituzione avverrà senza ritardo da parte del Consiglio di amministrazione del Fondatore. I membri così nominati restano in carica fino alla scadenza dell'intero Comitato.

Non possono essere, comunque, eletti membri del Comitato e, se nominati, decadono dalla carica, gli incapaci totali o parziali, i falliti e le persone condannate a una pena che comporti, anche temporaneamente, l'interdizione dai pubblici uffici o l'incapacità di esercitare funzioni direttive.

Ai membri può essere riconosciuto un gettone di presenza per la partecipazione alle riunioni, come di prassi per gli enti non commerciali. Il sindaco conferma che il livello dei gettoni di presenza è conforme ai requisiti legali e statutari.

L'ammontare e la modalità di pagamento dei gettoni di presenza e/o dell'indennità di carica verrà determinata dal comitato esecutivo della fondazione e comunque non potranno eccedere gli importi delle relative

dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten und einem bis drei weiteren Ausschussmitgliedern zusammensetzt und vom Verwaltungsrat des Stifters unter den Personen ernannt werden, die anerkannter Kompetenz, Korrektheit und Ehrbarkeit besitzen sowie im Tätigkeitsgebiet des Stifters ansässig oder tätig sind.

Der Stiftungsausschuss wird für 3 Geschäftsjahre gewählt und er verfällt anlässlich der Genehmigung der letzten Abrechnung seiner Amtszeit vom Amt.

Scheidet ein Mitglied des Stiftungsausschusses aus welchem Grund auch immer aus, erfolgt die Nachbesetzung durch den Verwaltungsrat des Stifters. Die so ernannten Mitglieder bleiben bis zum Ablauf der Amtszeit des gesamten Ausschusses im Amt.

Voll oder beschränkt entmündigte Personen, Konkurschuldner oder Personen, die zu einer Strafe verurteilt wurden, die, auch nur zeitweise, den Ausschluss von öffentlichen Ämtern oder die Unfähigkeit, leitende Funktionen auszuüben, mit sich bringt, können nicht zum Mitglied des Stiftungsausschusses gewählt werden, und verlieren, wenn sie bestellt werden, ihr Amt.

Die Mitglieder können für die Teilnahme an den Sitzungen ein Sitzungsgeld und/oder eine Amtsentschädigung erhalten, welches für die nicht gewerblichen Körperschaften üblich ist. Der Prüfer bestätigt, dass das Ausmaß der vorgesehenen Sitzungsgelder und/oder Amtsentschädigung den rechtlichen und statutarischen Vorgaben entspricht.

indennità percepiti dai membri del consiglio di amministrazione della Cassa Raiffeisen Lana.

Non possono essere nominati membri, e se eletti decadono, i titolari di cariche elettive nell'ambito di enti e amministrazioni pubbliche, e i dirigenti di enti e associazioni a carattere politico e sindacale.

L'assenza ingiustificata per 2 adunanze consecutive del Comitato comporta la decadenza dalla carica.

Die Höhe und Art und Weise der Zahlung der Sitzungsgelder und/oder der Amtsentschädigung werden vom Stiftungsausschuss festgelegt, dürfen jedoch nicht höher sein als die jeweiligen Vergütungen für die Mandatäre der Raiffeisenkasse Lana. Inhaber von Wahlämtern in öffentlichen Einrichtungen und Verwaltungen sowie Leiter von Einrichtungen und Verbänden mit politischem oder gewerkschaftlichem Charakter können nicht zu Mitgliedern ernannt werden und verlieren im Falle ihrer Wahl ihr Amt.

Unbegründetes Fernbleiben bei 2 aufeinanderfolgenden Sitzungen des Ausschusses führt zum Verlust des Mandats.

#### **Art. 7**

#### **Convocazione, funzionamento e votazione**

Il Comitato è convocato dal Presidente (o, in caso di suo impedimento, dal Vicepresidente) ogni qualvolta lo ritenga opportuno o lo richieda almeno un terzo dei membri del Comitato.

La riunione è convocata mediante avviso scritto, anche a mezzo posta elettronica o PEC, che deve pervenire ai membri e al Sindaco almeno 4 giorni prima della data della riunione. L'avviso deve indicare il luogo, il giorno, l'ora e gli argomenti da trattare all'ordine del giorno.

Qualora tutti i membri partecipino alla riunione del Comitato, quest'ultima sarà

#### **Art.7**

#### **Einberufung, Funktionsweise und Abstimmung**

Der Stiftungsausschuss wird vom Präsidenten der Stiftung (oder bei Verhinderung von dem Vizepräsidenten) immer dann einberufen, wenn dies zweckmäßig erscheint oder wenn mindestens ein Drittel der Ausschussmitglieder dies beantragen.

Die Einberufung erfolgt durch eine schriftliche Mitteilung, auch per Mail oder PEC-Mail, die bei den Ausschussmitgliedern sowie beim Prüfer mindestens 4 Tage vor dem Tag der Sitzung eingehen muss. In der Einberufung sind Ort, Tag, Uhrzeit sowie die zu behandelnden Tagesordnungspunkte

ritenuta valida anche se non è stato dato un avviso formale della riunione, o non è stato rispettato il periodo di preavviso.

Il Comitato può anche riunirsi in videoconferenza.

Il Comitato è presieduto dal Presidente o, in caso di impedimento di quest'ultimo, dal Vicepresidente; in caso di assenza di entrambi, il Comitato è presieduto da un altro membro nominato tra i membri del Comitato presente.

Le riunioni del Comitato sono regolarmente costituite quando è presente la maggioranza dei membri; le deliberazioni sono prese a maggioranza dei presenti. Non sono ammesse deleghe.

In caso di parità di voti, prevale il voto di chi presiede.

La votazione è palese.

Delle riunioni del Comitato viene redatto un apposito verbale, firmato dal Presidente e dal Segretario o dalla Segretaria. I verbali saranno inseriti nel libro dei verbali e delle delibere del Comitato, che sarà conservato presso la sede della Fondazione.

Il Comitato può delegare parte delle proprie attribuzioni a uno o più membri.

anzugeben.

Wenn an der Sitzung des Stiftungsausschusses alle Mitglieder teilnehmen, hat die Sitzung auch dann ihre Gültigkeit, wenn keine formelle Einberufung erfolgt ist, oder die Vorankündigungsfrist nicht eingehalten wurde.

Der Stiftungsausschuss kann seine Sitzung auch per Videokonferenz abhalten.

Den Vorsitz im Ausschuss führt der Präsident der Stiftung bzw. bei Verhinderung der Vizepräsident; in Abwesenheit beider führt ein anderes, aus den Reihen der anwesenden Ausschussmitglieder bestimmtes Mitglied, den Stiftungsausschuss.

Der Stiftungsausschuss tritt ordnungsgemäß zusammen, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist; die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Vollmachten sind nicht zulässig.

Im Falle von Stimmengleichheit ist die Stimme desjenigen ausschlaggebend, der den Vorsitz führt.

Die Abstimmung erfolgt offen.

Über die Ausschusssitzungen wird ein eigenes Protokoll verfasst, das vom Präsidenten und vom Sekretär bzw. der Sekretärin unterzeichnet wird. Das Protokoll wird in das Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse des Ausschusses, welches am Sitz der Stiftung aufbewahrt wird, eingetragen.

Der Stiftungsausschuss kann einen Teil seiner Zuständigkeiten einem oder mehreren seiner Mitglieder übertragen.

## **Art. 8**

### **Poteri del Comitato di Fondazione**

Il Comitato ha tutti i poteri per la gestione della Fondazione e per il raggiungimento dei propri scopi; fanno parte di questi poteri per esempio i seguenti compiti:

- a) Redazione del piano annuale e del rendiconto annuale, che vengono presentati al Consiglio di amministrazione del Fondatore;
- b) Attuazione e realizzazione del piano annuale;
- c) Redazione di un regolamento interno sul funzionamento della Fondazione da sottoporre all'approvazione del Consiglio di amministrazione del Fondatore;
- d) Gestione del patrimonio della Fondazione;
- e) Decisione su eventuali rapporti di lavoro con dipendenti e sulla collaborazione con dipendenti e i consulenti esterni;
- f) Ratifica delle misure d'urgenza adottate dal Presidente;
- g) Redazione e manutenzione dei libri di Fondazione;
- h) Approvazione di tutte le altre misure assegnate al Comitato ai sensi del presente Statuto o del regolamento interno;
- i) Approvazione di tutte le misure necessari e/o utili per l'attuazione dello scopo della Fondazione, nonché per la gestione e il corretto

## **Art. 8**

### **Befugnisse des Stiftungsausschusses**

Der Stiftungsausschuss hat jegliche Befugnisse für die Geschäftsführung der Stiftung; insbesondere hat er folgende Aufgaben:

- a) Erstellung des Jahresplans sowie der Jahresabrechnung, die dem Verwaltungsrat des Stifters vorgelegt werden;
- b) Umsetzung und Durchführung des Jahresplans;
- c) Ausarbeitung von etwaigen internen Geschäftsordnungen zur Funktionsweise der Stiftung, die dem Verwaltungsrat des Stifters zur Genehmigung vorzulegen sind;
- d) Die Verwaltung des Stiftungsvermögens;
- e) Entscheidung über Arbeitsverhältnisse mit unselbständig beschäftigten Arbeitnehmern sowie über die Zusammenarbeit mit Mitarbeitern und externen Beratern;
- f) Ratifizierung der vom Präsidenten ergriffenen Dringlichkeitsmaßnahmen;
- g) Führung der Stiftungsbücher;
- h) Genehmigung aller anderen Maßnahmen, die diesem Statut oder den internen Geschäftsordnungen zufolge dem Stiftungsausschuss zugewiesen werden;
- i) Genehmigung aller Maßnahmen und

- funzionamento della Fondazione;
- j) Il Comitato può conferire a uno o più dei suoi membri la facoltà di compiere determinati atti o tipi di atti giuridici in nome e per conto della Fondazione (Nomina dei cosiddetti amministratori delegati).
  - k) Nomina del/la Segretario/a.
  - l) proporre in caso di estinzione della fondazione il beneficiario della devoluzione dei beni residui dopo la liquidazione

- Schritte, die zur Umsetzung des Stiftungszwecks, sowie für die Führung und korrekte Funktionsweise der Stiftung notwendig sind;
- j) Der Stiftungsausschuss kann einem oder mehreren seiner Mitglieder die Befugnis einräumen, bestimmte Rechtshandlungen oder Arten von Rechtshandlungen im Namen und auf Rechnung der Stiftung vorzunehmen (Ernennung sogenannter beauftragter Verwaltungsräte);
  - k) Ernennung des Sekretärs bzw. der Sekretärin.
  - l) Den Begünstigten vorschlagen, der im Fall des Erlöschens der Stiftung das nach der Liquidation verbliebene Restvermögen erhalten soll.

### **Art.9**

#### **Il Presidente o la Presidente**

Il Presidente o la Presidente ha la rappresentanza legale della Fondazione e quindi la rappresenta nei confronti di terzi e in giudizio.

Inoltre, il Presidente o la Presidente ha le seguenti competenze:

- Firma gli atti e i documenti che impegnano la Fondazione anche nei confronti dei terzi;
- Cura l'attuazione delle decisioni del Comitato;
- Adotta, in caso d'urgenza, tutti gli atti e provvedimenti di competenza del

### **Art. 9**

#### **Der Präsident bzw. die Präsidentin**

Der Präsident bzw. die Präsidentin hat die gesetzliche Vertretung der Stiftung inne und vertritt damit die Stiftung gegenüber Dritten und vor Gericht.

Der Präsident bzw. die Präsidentin hat folgende Befugnisse:

- Unterzeichnet die Schriftstücke und Dokumente, die die Stiftung auch gegenüber Dritten verpflichten;
- Sorgt für die Umsetzung der Beschlüsse des Stiftungsausschusses;
- Genehmigt bei Bedarf Dringlichkeitsmaßnahmen und legt sie

Comitato e li sottopone al Comitato per la ratifica entro 15 (quindici) giorni;

- Presiede il Comitato e ne assicura l'efficace funzionamento.

In caso di assenza o impedimento, il Presidente o la presidente è sostituito dal Vicepresidente. Se anche il vicepresidente è assente o impedito, il Consiglio delegherà espressamente questo compito ad un altro membro del Comitato.

#### **Art. 10**

##### **Il Segretario o la Segretaria**

Il Segretario della Fondazione è nominato dal Comitato, che stabilisce natura, durata, qualifica ed eventuale remunerazione.

Assolve alle seguenti funzioni:

- assiste alle sedute del Comitato e redige i rispettivi verbali;
- collabora con il Presidente o con la Presidente per dare esecuzione alle deliberazioni dei competenti organi;
- cura l'organizzazione e l'attività amministrativa della Fondazione e i relativi adempimenti contabili e fiscali, e predispone i mezzi necessari per la concreta attuazione delle singole iniziative;
- dirige gli uffici e il personale, anche volontario, di cui la Fondazione si avvale per lo svolgimento delle sue funzioni.

innerhalb von 15 Tagen dem Stiftungsausschuss zur Ratifizierung vor;

- Führt den Vorsitz im Stiftungsausschuss und sorgt für dessen wirksames Funktionieren.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Präsident bzw. die Präsidentin vom Vizepräsidenten ersetzt. Wenn auch der Vizepräsident abwesend oder verhindert ist, überträgt der Stiftungsausschuss diese Aufgabe ausdrücklich einem anderen Ausschussmitglied.

#### **Art. 10**

##### **Der Sekretär bzw. die Sekretärin**

Der Sekretär bzw. die Sekretärin der Stiftung wird vom Stiftungsausschuss ernannt, der die Art, die Dauer, die Qualifikation und die eventuelle Vergütung festlegt. Er/Sie erfüllt folgende Aufgaben:

- nimmt an den Sitzungen des Stiftungsausschusses teil und führt die entsprechenden Protokolle.
- arbeitet mit dem Präsidenten oder der Präsidentin bei der Umsetzung der Beschlüsse der zuständigen Gremien zusammen;
- kümmert sich um die organisatorischen und administrativen Tätigkeiten der Stiftung und die damit verbundenen buchhalterischen und steuerlichen Pflichten und bereitet die notwendigen Mittel für die konkrete Umsetzung der einzelnen Initiativen vor;

- leitet die Büros und das Personal, einschließlich der Freiwilligen, die die Stiftung zur Erfüllung ihrer Aufgaben einsetzt.

### **Art. 11 Il Sindaco**

Il Consiglio di amministrazione del Fondatore nomina un Sindaco, responsabile per il controllo della Fondazione. Deve essere iscritto nell'elenco dei revisori legali dei conti. Inoltre, deve essere in possesso dei requisiti di professionalità, onorabilità e indipendenza previsti dalla legge. La nomina è per 3 anni e il Sindaco è rieleggibile. Non possono essere nominati Sindaco coloro che abbiano compiuto il settantesimo anno di età. Il Sindaco controlla l'amministrazione della Fondazione, vigila sull'osservanza della legge e dello Statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione ed in particolare sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile adottato e sul suo concreto funzionamento. Il Sindaco partecipa alle riunioni del Comitato. Il Sindaco può ricevere un compenso per il suo incarico, più il rimborso delle spese approvate dal Comitato. L'ammontare e la modalità di pagamento dei gettoni di presenza e/o dell'indennità di carica verrà determinata dal comitato esecutivo della fondazione e comunque non potranno eccedere gli importi delle indennità percepiti dai membri del consiglio di amministrazione della Cassa Raiffeisen Lana.

### **Art. 11 Der Prüfer**

Der Verwaltungsrat des Stifters ernennt einen Prüfer, der für die Kontrolle der Stiftung zuständig ist. Er muss im Verzeichnis der Abschlussprüfer eingetragen sein. Außerdem muss er die vom Gesetz vorgesehenen Voraussetzungen der Professionalität, der Ehrbarkeit und der Unabhängigkeit erfüllen. Die Bestellung erfolgt für 3 Jahre und der Prüfer ist wieder wählbar. Nicht wählbar ist, wer das siebzigste Lebensjahr erreicht hat. Der Prüfer kontrolliert die Verwaltung der Stiftung, überwacht die Einhaltung der Gesetze und des Statuts, die Einhaltung der Grundsätze der ordnungsgemäßen Verwaltung und insbesondere die Angemessenheit der angenommenen Organisations-, Verwaltungs- und Buchführungsstruktur sowie deren tatsächliches Funktionieren. Der Prüfer nimmt an den Sitzungen des Stiftungsausschusses teil. Der Prüfer kann eine Vergütung für seine Tätigkeit erhalten, welche für die nicht gewerblichen Körperschaften üblich ist, zuzüglich der Erstattung der vom Stiftungsausschuss genehmigten Kosten. Die Höhe und die Art und Weise der Zahlung der Vergütung werden vom

La Fondazione è, inoltre, soggetta a procedure di verifica concordate eseguite dal Raiffeisenverband Südtirol.

Stiftungsausschuss festgelegt.

Die Stiftung unterliegt auch vereinbarten Prüfverfahren, die vom Raiffeisenverband Südtirol durchgeführt werden.

#### **Art. 12**

##### **Piano e rendiconto annuale**

L'esercizio sociale corrisponde all'anno solare.

Prima dell'inizio dell'esercizio sociale, il Comitato redige un piano annuale e, alla fine di ogni esercizio, un rendiconto. Mentre il piano annuale deve essere presentato al Consiglio di amministrazione del Fondatore entro il mese di febbraio dell'esercizio in corso, il rendiconto deve essere presentato al Consiglio di amministrazione del Fondatore per l'approvazione entro 180 giorni dalla fine della chiusura dell'esercizio. Il rendiconto deve essere depositato presso la sede della Fondazione nei 15 giorni precedenti la riunione del Consiglio di amministrazione del Fondatore convocata per la sua approvazione; su richiesta scritta, ogni membro del Consiglio di amministrazione del Fondatore può prendere visione dei documenti o richiederne copia.

#### **Art. 13**

##### **Libri**

La Fondazione ha l'obbligo di tenere i

#### **Art. 12**

##### **Jahresplan und Jahresabrechnung**

Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

Vor Beginn des Geschäftsjahres, erstellt der Stiftungsausschuss einen Jahresplan sowie am Ende eines jedes Geschäftsjahres die Jahresabrechnung. Während der Jahresplan innerhalb Februar des laufenden Geschäftsjahres dem Verwaltungsrat des Stifters vorzulegen ist, muss die Jahresabrechnung dem Verwaltungsrat des Stifters innerhalb von 180 Tagen nach Ende des Geschäftsjahres zur Genehmigung vorgelegt werden.

Die Jahresabrechnung muss in den 15 Tagen vor der zu seiner Genehmigung einberufenen Sitzung des Verwaltungsrates des Stifters am Sitz der Stiftung hinterlegt werden; auf schriftliche Anfrage kann jedes Mitglied des Verwaltungsrates des Stifters in die Unterlagen Einsicht nehmen bzw. Kopien davon verlangen.

#### **Art. 13**

##### **Protokollbücher**

Die Stiftung ist zur Führung folgender

seguenti libri:

- a) Libro dei verbali delle riunioni e delle delibere del Comitato di Fondazione;
- b) Libro delle azioni di controllo del Sindaco.

Bücher verpflichtet:

- a) Buch der Sitzungsprotokolle und Beschlüsse des Stiftungsausschusses;
- b) Buch der Kontrollhandlungen des Prüfers.

**Art. 14**  
**Contabilità**

In ogni caso, la contabilità sarà effettuata secondo la metodologia della partita doppia.

**Art. 14**  
**Buchführung**

Die Buchhaltung erfolgt in jedem Fall nach der Methodik der doppelten Buchführung.

**Art. 15**  
**Estinzione**

In caso di estinzione, concluse le operazioni di liquidazione i beni residui saranno devoluti al fondo mutualistico per la promozione e lo sviluppo della cooperazione ovvero ad un'altra Fondazione con sede nella Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, in ogni caso con vincolo di destinazione a fini di pubblica utilità, beneficenza o mutualità, o comunque, analoghi a quelli perseguiti dalla Fondazione.

**Art.15**  
**Erlöschen**

Im Falle des Erlöschens fällt das verbleibende Vermögen, nach Abschluss der Liquidation, an den wechselseitigen Fonds zur Unterstützung und Entwicklung des Genossenschaftswesens, oder aber an eine andere Stiftung mit Sitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol in jedem Fall aber mit der Auflage, es für gemeinnützige oder wohltätige Zwecke oder für Zwecke der Gegenseitigkeit oder jedenfalls für Zwecke, die den von der Stiftung verfolgten, ähnlich sind, zu verwenden.

**Art. 16**  
**Rinvio**

**Art.16**  
**Verweis**

Per tutto quanto, non espressamente previsto dal presente Statuto, si applicano le norme previste dal Codice Civile e le sue norme di attuazione.

Nel presente Statuto le denominazioni di titoli riferiti a persone, riportate nella sola forma maschile, si riferiscono sempre indistintamente sia a persone di genere maschile che femminile.

In caso di incongruenze o discrepanze tra la versione italiana e quella tedesca del presente Statuto, fa fede la versione tedesca.

Gezeichnet/Sottoscritto:

Werth Harald

L.S. Gruber Gregor Notar/Notaio

Für alles, was nicht ausdrücklich in diesem Statut vorgesehen ist, gelten das Zivilgesetzbuch und die dazugehörigen Durchführungsbestimmungen.

In diesem Statut beziehen sich sämtliche Funktions- und Personenbezeichnungen, die nur in männlicher Form angegeben sind, immer auf Männer und auf Frauen.

Im Streitfall ist der deutsche Text ausschlaggebend.

Certificazione di conformità di copia digitale a originale analogico

(art. 22, comma 2, D. lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e successive modifiche, art. 68 – ter, Legge 16 febbraio 1913, n. 89)

-----  
Certifico io sottoscritto, dott. GRUBER GREGOR, Notaio in Lana (BZ) iscritto nel ruolo del Distretto Notarile di Bolzano (BZ), mediante apposizione al presente file (riprodotto unitamente alla presente certificazione in complessive diciannove facciate e trasposto su supporto informatico mediante formato non modificabile – file \*pdf/a) della mia firma (dotata di Certificato di vigenza valido fino al 03 agosto 2024, rilasciato da Consiglio Nazionale del Notariato Certification Authority) che la presente copia è conforme al documento originale analogico a mio rogito, firmato a norma di legge.

Ai sensi dell'art. 22 del D. Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, l'esecuzione e produzione della presente copia di documento analogico formata su supporto informatico, "sostituisce quella originale".

Lana, 29 settembre 2023

File firmato digitalmente dal Notaio Gregor Gruber